

### DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli Affari Esteri**

(FANFANI)

di concerto col **Ministro dell'Interno**

(TAVIANI)

e col **Ministro di Grazia e Giustizia**

(REALE)

NELLA SEDUTA DEL 13 LUGLIO 1966

Ratifica ed esecuzione della Convenzione concernente lo scambio di informazioni in materia di acquisto della nazionalità, firmata a Parigi il 10 settembre 1964

ONOREVOLI SENATORI. — La Convenzione concernente lo scambio di informazioni in materia di acquisto di cittadinanza, adottata dalla Commissione internazionale dello stato civile (CIEC) su proposta della Sezione italiana, è stata firmata a Parigi il 10 settembre 1964 dall'Italia, dall'Austria, dal Belgio, dalla Grecia, dal Lussemburgo, dai Paesi Bassi e dalla Turchia.

Tale Convenzione può ricollegarsi all'articolo 1 della Convenzione sulla riduzione dei casi di pluralità di cittadinanza stipulata fra gli Stati membri del Consiglio d'Europa, che prevede la perdita della cittadinanza da parte di chi acquista volontariamente una cittadinanza straniera.

Tuttavia la Convenzione stipulata nell'ambito della CIEC ha vita autonoma rispetto a quella elaborata dal Consiglio d'Europa: infatti mentre la prima si propone di eliminare casi di doppia cittadinanza apparente — dovuti, cioè, alla mancata notizia della naturalizzazione ottenuta da persona in possesso di una precedente cittadinanza — la

seconda ha lo scopo di risolvere i casi di doppia cittadinanza reale.

Pertanto la Convenzione è in perfetto accordo con gli orientamenti seguiti in sede europeistica; tiene conto del fatto che secondo la legge italiana la perdita della cittadinanza verificatasi nel modo sopradescritto deve essere fatta constatare (in applicazione della legge sull'ordinamento dello Stato civile) mediante la trascrizione nei registri di cittadinanza della copia autentica del provvedimento straniero di naturalizzazione ovvero di una attestazione consolare certificante l'avvenuta naturalizzazione e contenente i relativi estremi; e trova le premesse nella constatazione che in pratica il sistema testè enunciato è di difficilissima attuazione.

Infatti, si è potuto rilevare che, nonostante le previsioni delle leggi dei rispettivi Stati, solo in pochi casi è possibile venire a conoscenza dell'acquisto della cittadinanza straniera da parte di nostri cittadini, con la conseguenza che tali persone, pur avendo

perduto lo *status* di italiani, continuano ad essere riportati nei registri di stato civile e di anagrafe come ancora in possesso della cittadinanza italiana. Ciò dimostra che, a causa della mancata conoscenza dell'avvenuta naturalizzazione straniera, si può verificare — in linea di fatto — la permanenza di una doppia cittadinanza nei confronti di chi, secondo la propria legge nazionale e in esecuzione del principio affermato dall'articolo 1 della Convenzione elaborata dal Consiglio d'Europa, è invece da considerare — in linea di diritto — in possesso di una sola cittadinanza: quella acquisita per naturalizzazione.

Scopo della Convenzione è, appunto, quello di eliminare l'inconveniente sopra illustrato, prevedendosi che ogni Stato contraente si impegni a dare avviso degli atti di naturalizzazione concernenti i cittadini di un altro degli Stati contraenti, mediante comunicazione a quest'ultimo.

Per aderire ad una formale richiesta del Consiglio d'Europa è stato anche previsto che lo scambio di notizie possa essere esteso oltre agli acquisti di cittadinanza verificatisi per la naturalizzazione, anche a quelli avvenuti per opzione (elezione di cittadinanza) e per riacquisto; peraltro, tenuto conto delle difficoltà — principalmente di ordine

pratico — ad effettuare le comunicazioni inerenti ad acquisti derivanti da motivi diversi dalla naturalizzazione è stato anche previsto (articolo 8) che gli Stati possono dichiarare di aderire alla Convenzione impegnandosi a comunicare le sole concessioni di cittadinanza con esclusione delle opzioni e riacquisti di cittadinanza. Di tale clausola limitativa si è avvalsa l'Italia, formulando apposita riserva al momento della firma, nella considerazione che l'impegno ad effettuare comunicazioni diverse da quella inerente la naturalizzazione sarebbe stato di difficile attuazione: infatti, secondo la vigente legge 13 giugno 1912, n. 555, l'acquisto per elezione ed il riacquisto della cittadinanza si verificano automaticamente o in conseguenza di dichiarazione resa davanti all'ufficiale di stato civile del comune di residenza, ed il Ministero dell'interno — cui incombe l'onere di effettuare le comunicazioni previste dalla Convenzione — non ha diretta conoscenza di tali fatti.

La Convenzione, già firmata da sette Stati, è suscettibile di estendere il proprio campo di applicazione, essendo aperta, oltre agli Stati membri della CIEC, anche a quelli del Consiglio d'Europa, che — come già accennato — ha preso viva parte alla sua preparazione.

## DISEGNO DI LEGGE

### Art. 1.

Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare la Convenzione concernente lo scambio di informazioni in materia di acquisto della nazionalità, firmata a Parigi il 10 settembre 1964.

### Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data alla Convenzione indicata nel precedente articolo a decorrere dalla sua entrata in vigore in conformità all'articolo 7 della Convenzione stessa.

ALLEGATO

CONVENTION CONCERNANT L'ÉCHANGE D'INFORMATIONS EN MATIÈRE  
D'ACQUISITION DE NATIONALITÉ

La République Fédérale d'Allemagne, la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, la République Française, le Royaume de Grèce, la République Italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la Confédération Suisse et la République Turque, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil,

Désireux de coopérer, par un échange de renseignements concernant les acquisitions de nationalité de leurs ressortissants,

Sont convenus des dispositions suivantes:

## Article 1er

Chaque Etat contractant s'engage à donner communication à un autre Etat contractant des acquisitions de nationalité résultant de naturalisations, options ou réintégrations concernant les ressortissants de cet Etat.

## Article 2

Cette communication est faite au moyen d'une fiche dont le modèle est annexé à la présente Convention et qui doit mentionner:

- 1) les nom et prénoms de l'intéressé;
- 2) le lieu et la date de sa naissance;
- 3) sa résidence actuelle et sa dernière résidence connue dans l'Etat dont il avait la nationalité;
- 4) le mode d'acquisition de la nationalité et la date à laquelle cette acquisition prend effet;
- 5) éventuellement la nature, le numéro et la date du document faisant preuve de la nationalité précédente.

## Article 3

Lorsque l'acquisition de la nationalité étend de plein droit ses effets au conjoint ou aux enfants mineurs, la fiche prévue à l'article précédent doit en outre mentionner les noms, prénoms, dates et lieux de naissance de ce conjoint et de ces enfants.

## Article 4

La fiche est transmise par voie directe dans les trois mois de la date à laquelle l'acquisition de nationalité prend effet.

Chaque Etat contractant, lors de la signature, de la notification ou de l'adhésion, indiquera l'autorité centrale qu'il habilite à recevoir cette transmission.

## Article 5

La présente Convention ne porte atteinte ni aux dispositions de la loi interne de chaque Etat contractant relative à la nationalité, ni aux conventions prévoyant un échange de renseignements plus complets en matière d'acquisition de nationalité.

## Article 6

Les Etats contractants notifieront au Conseil Fédéral Suisse l'accomplissement des procédures requises par leur Constitution pour rendre applicable sur leur territoire la présente Convention.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera les Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de toute notification au sens de l'alinéa précédent.

## Article 7

La présente Convention entrera en vigueur à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de la deuxième notification et prendra, dès lors, effet entre les deux Etats ayant accompli cette formalité.

Pour chaque Etat signataire, accomplissant postérieurement la formalité prévue à l'article précédent, la présente Convention prendra effet à compter du trentième jour suivant la date du dépôt de sa notification.

## Article 8

Chaque Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 6, ou de l'adhésion, déclarer qu'il exclut des communications prévues à l'article 1er les acquisitions de nationalité résultant d'options ou de réintégrations.

Tout Etat contractant pourra retirer en tout ou en partie la réserve formulée par lui en vertu du paragraphe précédent, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse et qui prendra effet le trentième jour après la date de sa réception.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

## Article 9

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat contractant pourra, lors de la signature, de la notification prévue à l'article 6, de l'adhésion ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont il assume la responsabilité internationale. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le trentième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait la déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse, que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoires désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé le trentième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

#### Article 10

Tout Etat membre de la Commission Internationale de l'Etat Civil ou du Conseil de l'Europe pourra adhérer à la présente Convention.

L'Etat désirant adhérer notifiera son intention par un acte qui sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'acte d'adhésion.

Le dépôt de l'acte d'adhésion ne pourra avoir lieu qu'après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

#### Article 11

La présente Convention peut être soumise à des révisions.

La proposition de révision sera introduite auprès du Conseil Fédéral Suisse qui la notifiera aux divers Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

#### Article 12

La présente Convention aura une durée de cinq ans à partir de la date indiquée à l'article 7, alinéa 1er.

La Convention sera renouvelée tacitement de cinq ans en cinq ans, sauf dénonciation.

La dénonciation devra, au moins six mois avant l'expiration du terme, être notifiée au Conseil Fédéral Suisse qui en donnera connaissance à tous les autres Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La dénonciation ne produira son effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

EN FOI DE QUOI les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT à Paris, le 10 septembre 1964, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétaire Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

*Pour la République Fédérale d'Allemagne:*

*Pour la République d'Autriche:*

(s.) Dr. FRITZ SCHWIND

## LEGISLATURA IV - 1963-66 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

*Pour le Royaume de Belgique:*

(s.) JASPAR

*Pour la République Française:*

*Pour le Royaume de Grèce:*

(s.) A. FLOROS

*Pour la République Italienne:*

Le Gouvernement italien, au terme de l'article 8, déclare qu'il exclut des communications prévues à l'article 1er les acquisitions de nationalité résultant d'options ou de réintégrations.

(s.) GIUSEPPE WALTER MACCOTTA

*Pour le Grand-Duché de Luxembourg:*

(s.) JEAN WAGNER

(s.) HENRI DELVAUX

*Pour le Royaume des Pays-Bas:*

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, les termes « Territoire métropolitain » et « territoires extramétropolitains », utilisés dans le texte de la Convention, signifient, vu l'égalité qui existe au point de vue du droit public entre les Pays-Bas, le Surinam et les Antilles néerlandaises, « Territoire européen » et « Territoires non-européens ».

(s.) TH. VAS SASSE VAN YSSELT

*Pour la Confédération Suisse:*

*Pour la République Turque:*

(s.) B. UŞAKLIGIL

Au moment de la signature de la présente Convention les délégués des Etats signataires ont déclaré que l'autorité centrale prévue à l'article 4 est:

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

Pour la République d'Autriche: Ministère de l'Intérieur

Pour le Royaume di Belgique: Ministère des Affaires étrangères

Pour la République Française:

Pour le Royaume de Grèce:

Pour la République Italienne: Ministère de l'Intérieur

Pour le Grand-Duché de Luxembourg: Ministère de la Justice

Pour le Royaume des Pays-Bas: Ministère de la Justice

Pour la Confédération Suisse:

Pour la République Turque: Ministère de l'Intérieur

*(Suivent les paraphes des plénipotentiaires)*

## ANNEXE

Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité (naturalisation, option, réintégration) (1), signée à Paris le 10 septembre 1964.

Übereinkommen über den Austausch von Einbürgerungsmitteilungen (Einbürgerung, Option, Wiedereinbürgerung) (1). Vom 10. September 1964.

Convenzione concernente lo scambio di informazioni in materia di cittadinanza (naturalizzazione, opzione, riacquisto) (1), firmata a Parigi il 10 settembre 1964.

Overeenkomst inzake uitwisseling van gegevens over verkrijging van nationaliteit (naturalisatie, optie, verkrijging) (1), getekend te Parijs op 10 september 1964.

Vatandaşlık Kazanılması (vatandalıga alınma, seçme, tekrar alınma) (1) mevzuunda bilgi teatisine dair Paris' te 10 Eylül 1964 tarihinde imzalanan anlaşma.

1. a) Nom avant l'acquisition  
Name vor dem Erwerb  
Cognome prima dell'acquisto  
Naam vóór de verkrijging  
Kazanmadan önceki soyadı
- b) Nom après l'acquisition  
Name nach dem Erwerb  
Cognome dopo l'acquisto  
Naam na de verkrijging  
Kazanmadan sonraki soyadı
2. a) Prénoms avant l'acquisition  
Vornamen vor dem Erwerb  
Nomi prima dell'acquisto  
Voornamen vóór de verkrijging  
Kazanmadan önceki adi
- b) Prénoms après l'acquisition  
Vornamen nach dem Erwerb  
Nomi dopo l'acquisto  
Voornamen na de verkrijging  
Kazanmadan sonraki adi
3. Lieu et date de naissance  
Geburtsort und Geburtsdatum  
Luogo e data di nascita  
Plaats en datum van geboorte  
Dogum yeri ve tahiri
4. Résidence actuelle (Nom de l'Etat et de la Commune)  
Derzeitiger Aufenthaltsort (Name des Staates und der Gemeinde)  
Residenza attuale (Nome dello Stato e del Comune)  
Tegenwoordige verblijfplaats (Naam van het land en van de gemeente)  
Oturduğu yer (Devlet ve il adi)

## LEGISLATURA IV - 1963-66 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

5. Dernière résidence connue dans l'Etat dont l'intéressé avait la nationalité  
Letzter bekannter Aufenthaltsort in dem Staat, dessen Staatsangehörigkeit der Genannte besass  
Ultima residenza conosciuta nello Stato del quale l'interessato possedeva la cittadinanza  
Laatst bekende verblijfplaats in het land waarvan de betrokkene de nationaliteit bezat  
İlgilinin Vatandaşlığını taşıdığı Devlette en son oturduğu bilinen yer
6. a) Nationalité acquise  
Erworbene Staatsangehörigkeit  
Cittadinanza acquisita  
Verkrege nationaliteit  
Kazanılan Vatandaşlık
- b) Nature de l'acte  
Art der Urkunde  
Natura dell'atto  
Aard van het document  
İşlemin mahiyeti
- c) Date et numéro de l'acte  
Datum und Nummer der Urkunde  
Data e numero dell'atto  
Datum en nummer van het document  
İşlemin tarih ve numarası
- d) Date à laquelle l'acquisition prend effet  
Datum an dem der Erwerb in Kraft tritt  
Data a decorrere dalla quale l'acquisto diviene efficace  
Datum waarop de verkrijging ingaat  
Kazanmayı hükme bağliyan tarih
- e) Eventuellement nature, numéro et date du document faisant preuve de la nationalité précédente  
Gegebenenfalls Art, Nummer und Datum der die frühere Staatsangehörigkeit beweisenden Urkunde  
Eventualmente natura, numero e data del documento che comprova la cittadinanza precedente  
Eventueel aard, nummer en datum van het bewijsstuk van de vorige nationaliteit önceki Vatandaşlığını belirten belgenin mahiyeti, tarih ve numarası
7. Epouse à laquelle s'étend l'acquisition  
Ehegatte, auf den sich der Erwerb erstreckt  
Coniuge cui l'acquisto estende i suoi effetti  
Echtgenote, tot wie de verkrijging zich uitstrekt  
Kazanmada dahil olan eş
- a) Nom (de jeune fille)  
Name (bei Ehefrauen auch Mädchenname)  
Cognome (da nubile)  
Naam (meisjesnaam)  
Soyadı
- b) Prénoms  
Vornamen  
Nomi



## LEGISLATURA IV - 1963-66 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

- Voornamen  
Adi
- c) Lieu de naissance  
Geburtsort  
Luogo di nascita  
Plaats van geboorte  
Doğum yeri
- d) Date de naissance  
Geburtsdatum  
Data di nascita  
Datum van geboorte  
Doğum tarihi

8. Enfants mineurs connus auxquels s'entend l'acquisition  
Minderjährige Kinder, soweit bekannt, auf die sich der Erwerb erstreckt  
Figli minori conosciuti ai quali l'acquisto estende i suoi effetti:  
Minderjarige kinderen, voor zover bekend, tot wie de verkrijging zich uitstrekt  
Kazanmaya dahil, bilinen küçük çocuklar

Nom Name Cognome Naam Soyadı	Prénoms Vornamen Nomi Voorname Adi	Lieu de naissance Geburtsort Luogo di nascita Plaats van geboorte Doğum yeri	Date de naissance Geburtsdatum Date di nascita Datum van geboorte Doğum tarihi
a	a	a	a
b	b	b	b
c	c	c	c
d	d	d	d
e	e	e	e
f	f	f	f
g	g	g	g
h	h	h	h

9. Observations  
Bemerkungen  
Osservazioni  
Opmerkingen  
Mülâhazalar

..... le .....  
den  
li  
di  
de

Seeau officiel  
Dienstsigel  
Timbro ufficiale  
Zegel  
Resmi Mühür

Signature (Fonction du signataire)  
Unterschrift (Dienststellung)  
Firma (Qualifica del firmatario)  
Handtekening (Functie van de ondertekenaar)  
Imza (Görevi)

- (1) Biffer les mentions inutiles.  
Nichtzutreffendes ist zu streichen.  
Cancellare le menzioni inutili.  
Doorhalen hetgeen nit van toepassing is.  
Lüzunsuz şerhler çizilecektir.

## LEGISLATURA IV - 1963-66 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Les renseignements sont écrits en caractères latins, les dates en chiffres arabes, les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année.

Die Angaben sind in lateinischen Buchstaben, die Daten in arabischen Ziffern zu schreiben, die Monate sind gemäss ihrer Reihenfolge im Jahresablauf durch eine Ziffer zu bezeichnen.

Le notizie sono scritte in caratteri latini, le date in cifre arabe, i mesi sono rappresentati da una cifra secondo il loro ordine nell'anno.

De inlichtingen worden in latijnse letters, de data in arabische cijfers geschreven, de maanden werden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar.

Bilgiler Latin harflerile, tarihler arap rakamlarile ve aylar yil içindeki siralarina göre rakamla gösterilir.

*(Suivent les paraphes et signatures des plénipotentiaires)*